

Инструкция по эксплуатации

Стоматологическая установка KaVo UniK



KaVo. Dental Excellence

Оглавление

A	Использование
A1	Примечания для пользователя
A1.1	Применение
A 1.2	Важные примечания
A 1.3	Значение символов
A 1.4	Технические средства управления безопасностью
A 1.5	Ненадлежащее использование
A 2	Описание
A 2.1	Кресло
A 2.2	Система отсасывания/элемент ассистента
A 2.3	Операционный светильник
A 2.4	Распределительная коробка
A 2.5	Педаль управления
A 2.6	Модуль врача
A 2.7	Идентификационные ярлыки
A 2.8	Табличка с техническими данными
A3	Эксплуатация
A 3.1	Главный выключатель
A 3.2	Резервуар для воды
A 3.3	Регулирование высоты стола врача
A 3.4	Регулирование высоты подголовника
A 3.5	Регулирование наклона подголовника
A 3.6	Управление креслом
A 3.7	Эксплуатация элемента врача
A 3.7.1	Предварительный выбор распылителя
A 3.7.2	Регулирование распылителя
A 3.7.3	Приведение в действие наконечников для бормашины
A 3.7.4	Манипулирование с наконечниками для бормашины
A 3.7.5	3-х функциональный шприц
A 3.7.6	Использование SONICborden
A 3.8	Эксплуатация устройства для отсасывания / элемент ассистента
A 3.8.1	Водомет для очистки плевательницы
A 3.8.2	Подача воды в стакан
A 3.8.3	Обращение со шлангами для отсоса
A 3.9	Использование операционного светильника
A 3.9.1	Включение
A 3.9.2	Выключение
A 3.9.3	Регулировка яркости
A 4	Уход и обслуживание
A 4.1	Очистка обивки, окрашенных и пластмассовых частей
A 4.2	Дезинфекция
A 4.3	Наконечники для бормашины
A 4.4	3-х функциональный шприц
A 4.5	Дезинфекция трубопроводов для отсасывания
A 4.6	Внутренняя очистка трубопроводов и системы труб для отсасывания после использования химикатов
A 4.7	Очистка соединений трубопроводов для отсасывания
A 4.8	Очистка фильтра системы отсасывания (воздушная система отсасывания)
A 4.9	Очистка фильтров системы отсасывания
A 4.10	Очистка чаши плевательницы и фильтра плевательницы
A 4.11	Очистка защиты и отражателя операционного светильника
A 4.12	Замена лампы операционного светильника
A 4.13	Система Assepto Sys
A 4 14	Дополнительное обслуживание
A 4 15	Прерывание работы оборудования во время длительного времени
A 5	Устранение неполадок
A 6	Дополнительные принадлежности
A 7	Символы
A 8	Технические характеристики
B	Установка
	Гарантия

A1 Примечания для пользователей

A1.1 Применение



Стоматологическая установка KaVo Unik включает в себя кресло, предназначенное для размещения пациента, оборудование для управления и контроля 3 в 1: шприцами, микро двигателями, турбинами и другими инструментами, используемыми в зубной практике, устройство отсасывания, чтобы собрать слюну и туман посредством плевательницы и операционного светильника, для освещения ротовой полости, соответствующий нормам Международная Организация по Стандартизации NBR 6875 и Международная Электротехническая Комиссия NBR 60 601-1.

Оборудование может использовать только компетентный человек, для описанной цели, соблюдая надлежащие меры техники безопасности и настоящую инструкцию по эксплуатации.

Обязанностью пользователя является использование только тех инструментов, которые не имеют дефектов, гарантирование того, что они используются для правильной цели, и защита пациентов и третьи лица от всех опасностей.

A 1.2 Важные примечания

Копирование и разглашение инструкций по эксплуатации возможно только по предварительному разрешению компании KaVo.

Все технические данные, информация и характеристики оборудования, описанные в этих инструкциях, были составлены на основе наших знаний, и отражают их состояние на время печати.

KaVo не будет нести ответственность за ущерб, возникший в результате:

- влияния внешних факторов (низкое качество среды или неправильная установка).
- использование некорректной информации.
- ненадлежащее выполнение ремонта.

Изделия компании KaVo могут быть отремонтированы и обслуживаться:

- техниками филиалов компании KaVo, которые расположены повсюду в мире
- техниками, нанятыми уполномоченными дилерами компании KaVo и специально обученными компанией KaVo
- независимыми техниками, специально обученными и уполномоченными компанией KaVo.

Для ремонта и использования оборудование, должны использоваться только оригинальные запасные части.

Установленные законом условия

Для того чтобы запустить и использовать изделие KaVo для предназначенной цели, должны применяться и выполняться соответствующие общие директивы/руководящие принципы и/или национальные законы, национальные инструкции и технические правила.

Биологическая совместимость

Части этого оборудования и его Дополнительные, которые входят в контакт с человеческим телом, соответствуют директивам и принципам Международной Организации по Стандартизации ISO 10993-1.

Нормативная классификация изделия

- Согласно виду защиты от электрических ударов: оборудования Класса I
- Согласно степени защиты от электрических ударов:
Одонтологическое кресло пациента и операционный светильник: прикладной тип детали B
Стоматологическая установка: прикладной тип детали BF
- Согласно степени защиты от опасного проникновения воды: IPX0
- Согласно степени прикладной безопасности в присутствии воспламеняющейся анестезирующей смеси: Оборудование, не подходящее для использования в присутствии воспламеняющейся анестезирующей смеси с воздухом, кислородом или окисью азота.
- Согласно режиму работы:
Одонтологическое кресло пациента: непрерывная работа с колебательной нагрузкой. Время работы - 20 секунд, время паузы - 200 секунд.
Эксплуатация светильника и зубного устройства: непрерывная работа.

A 1.3 Значения символов

Состояние, которое в случае игнорирования может закончиться поломкой и опасностью.

Важная информация для операторов и техников.

A 1.4 Управление технической безопасностью

- Перед использованием оборудования убедитесь в безопасности его функций и в его исправном состоянии.
- Не продолжите работу в случае, если есть поврежденные детали.
- Не втыкайте ничего в шланги инструментов.
- Шланги наконечников для бормашины должны проверяться визуально, через определенные промежутки времени, и заменяться в случае наличия повреждений.
- Не задувайте спрей или воздух в открытые раны во время операции, поскольку это может вызвать риск воздушной эмболии или кожной эмфиземы.
- Из-за застоя, водные и вентиляционные каналы в устройствах обработки должны промываться или продуваться, когда устройство используется впервые и после периодов бездействия (после выходных, после праздника, отпуска, и т. д.). Снимите каждый наконечник для бормашины/двигатель (без прикрепленного наконечника для бормашины) с его держателя и включите подачу воды и воздуха, поочередно.
- Запустите наполнитель стакана несколько раз.
- Удалите боры из наконечников для бормашины, после завершения обработки.
- Не помещайте насадку для снятия зубного камня в его держатель без инструментального ключа для наконечника – существует опасность повреждений и инфекции
- Перед тем, как выйти из помещения, выключите главный выключатель, чтобы обесточить оборудование, и закройте общий механизм подачи воды.

Мы рекомендуем ежегодно проводить осмотры, в ходе которых следует выяснить:

- Стабильность оборудования.
- Правильную последовательность движений компонентов оборудования.
- Стабильность и совершенное механическое состояние шарниров.
- Состояние покрытий и кожухов оборудования.

- Проникновение влаги, и точки трения на соединениях.

В рамках технического обслуживания, техник должен проверить все устройства безопасности:

- Устройства торможения и сцепления
- Концевые устройства подвижных частей
- Устройства безопасности с гидравлическими соединениями, произведенные третьими лицами.

Электромагнитная совместимость

Это оборудование полностью соответствует общим нормам правил безопасности NBR Международной Электротехнической Комиссии IEC 60 601-1-2, и нет никаких уместных ограничений для ее использования. При лечении пациентов с кардиостимулятором или подобными имплантатами, учитывайте, что имплантаты подвержены влиянию электромагнитных полей. Врач должен расспросить пациента относительно этого перед началом лечения. Представление документа, идентифицирующего кардиостимулятор, позволяет врачу оценить влияние его оборудования.

Утилизация мусора и отходов от терапевтического устройства и Дополнительное после истечения срока службы.

Произведенные отходы должны быть направлены по надлежащим каналам для рециркуляции, утилизации или восстановления материалов, которая является безопасной для людей и среды, соблюдая соответствующие национальные требования.

Сепаратор для амальгамы (дополнительное оборудование).

Дополнительно, может быть установлен сепаратор для амальгамы.

Для описания устройства сепаратора, обратитесь к сопровождающей его инструкции.

A 1.5 Ненадлежащее использование

Максимальная нагрузка в 135 кг для движения вверх не должна быть превышена.

Распределение нагрузки (NBR ISO 6875)

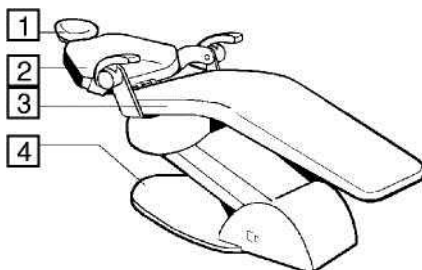
Части тела	Распределение массы (кг)
Голова и шея	10
Верхняя часть тела и рук	45
Нижняя часть тела и рук. Кисти. Верхняя часть ног.	55
Ноги и стопы.	25
ВСЕГО	135

Максимальная нагрузка держателя поддона: 500 кг

A2 Описание

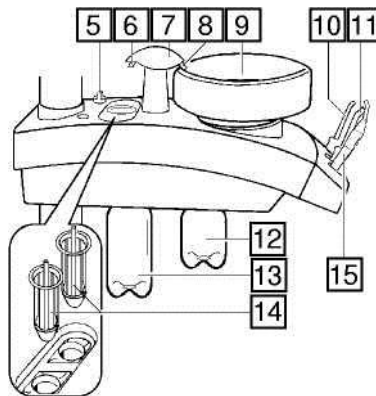
Кресло

- 1 Подголовник
- 2 Спинка
- 3 Сидение
- 4 Основание кресла



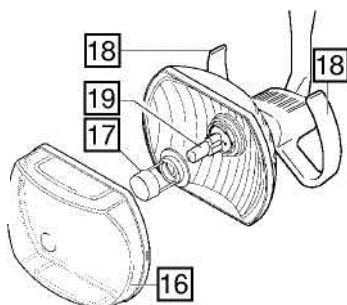
Устройство отсасывания / элемент ассистента

- 5 Управляющий регистр потока воды чаши плевательницы
- 6 Водоспускной кран для стакана (Дополнительно)
- 7 Включатель для смыва плевательницы
- 8 Водная струя для очистки чаши плевательницы
- 9 Чаша плевательницы
- 10 Шланг для слюноотсоса
- 11 Шланг для подачи воздуха и воды к шприцу ассистента (Дополнительно)
- 12 Резервуар системы Assepto Sys (Дополнительно)
- 13 Водный резервуар для наконечников
- 14 Фильтры системы всасывания (Дополнительно)
- 15 3-х функциональный шприц (Дополнительно)



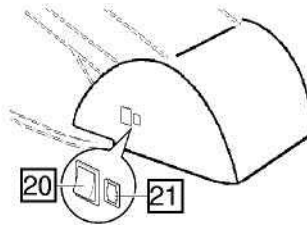
Операционный светильник

- 16 Защита отражателя
- 17 Защита лампы
- 18 Ручка
- 19 Лампа



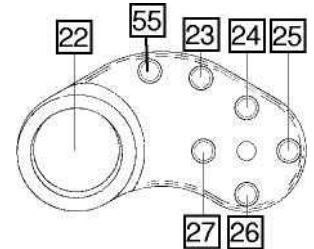
Коробка распределительная

- 20 Главный выключатель
- 21 Плавкий предохранитель



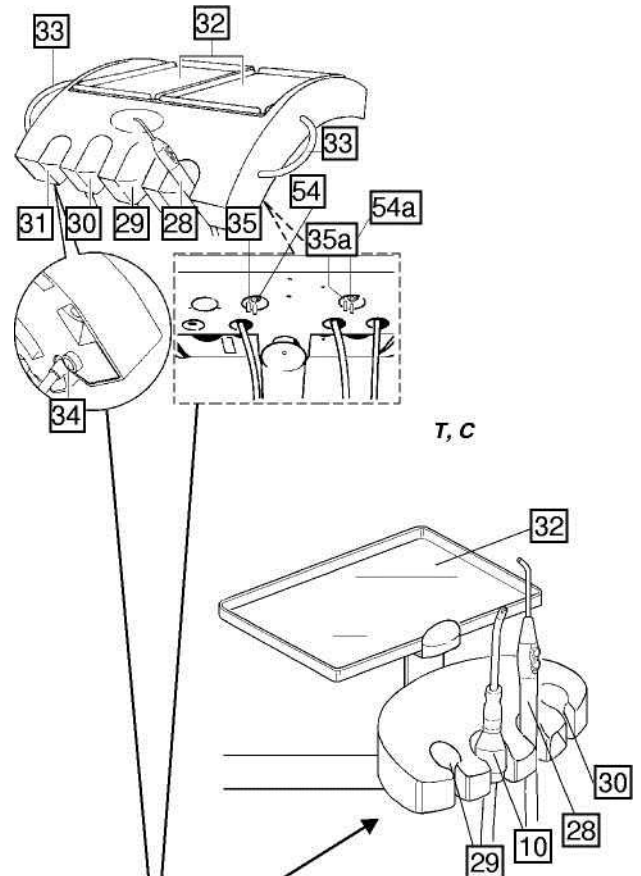
Ножное управление

- 22 Клавиша движения/ управления вращением наконечника для бормашины
- 23 Кнопка для автоматического движения рабочего положения, автоматического движения относительно положения посадки пациента, и для программирования рабочего положения («нулевое положение»)
- 24 Кнопка для движения кресла вверх или прерывания автоматических движений
- 25 Кнопка для движения спинки вперед и прерывания автоматических движений
- 26 Кнопка для движения кресла вниз или прерывания автоматических движений
- 27 Кнопка для движения спинки назад или прерывания автоматических движений
- 55 Кнопка для включения операционного светильника и регулирования интенсивности освещения



Элемент врача

- 28 3-х функциональный шприц
- 29 Держатель шланга для микромотора (INTRA пневмодвигатель)
- 30 Держатель шланга для турбины
- 31 4-ый держатель для шланга
- 32 Поднос для инструментов (Дополнительно)
- 33 Ручка
- 34 Двигатель системы Assepto Sys (Дополнительно)
- 35 Винт для регуляции потока (распыляет воздух)
- 35a Винт для регуляции потока (распыляет воздух)
- 54 Винт для регуляции потока (распыляет воду)
- 54a Винт для регуляции потока (распыляет воду)



А 2.7 Идентификационные ярлыки

Идентификационные ярлыки содержат информацию относительно:

- название изделия
- детальная ссылка
- серийный номер

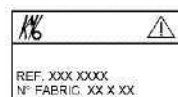
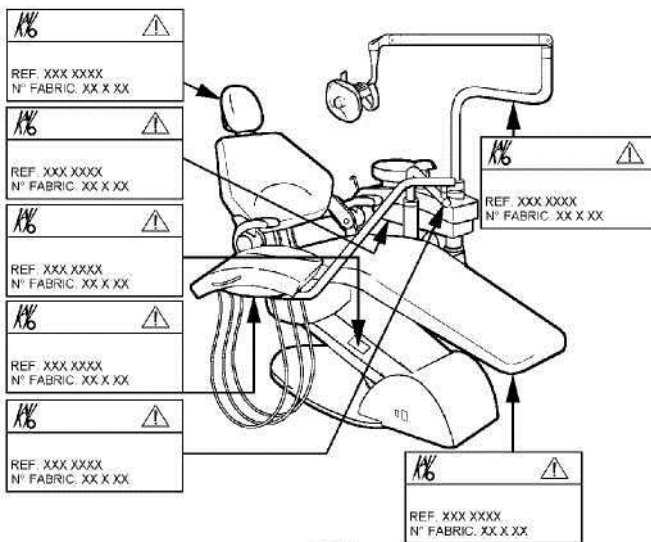
Для идентификационных целей, изделие разделено на следующие части:

- кресло пациента
- обивка
- механизма управления подголовником
- кронштейн с устройством отсасывания
- операционный светильник
- стол для оборудования
- рычаги для оборудования
- подставка/основание

Ярлыки размещены, как показано на рисунках.



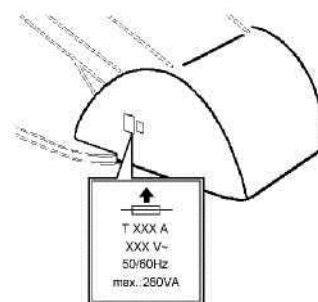
В случае неисправности или жалоб, всегда укажите детальную ссылку и серийный номер.



Orto

А 2.8 Табличка с техническими данными

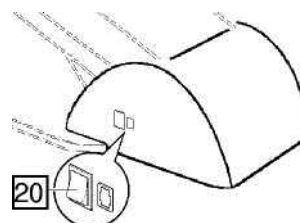
Табличка с техническими характеристиками расположена в обозначенном на рисунке месте



А 3 Эксплуатация

А 3.1 Главный выключатель

Общий выключатель (20) расположен в распределительной коробке, и он включает/выключает весь агрегат.



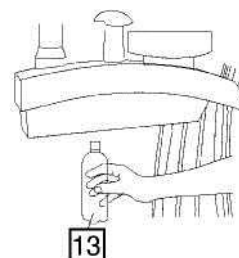
А 3.2 Резервуар для воды

Проверьте уровень в резервуаре для воды и заполните его, если необходимо. Чтобы заполнить резервуар:

- Отвинтите резервуар (13);
- заполните его фильтрованной водой;
- снова навинтите резервуар (бутылку) на соединитель, используя руки, чтобы надеть горлышко на каучуковый герметизатор. После помещения резервуара на место, слышимый шум будет вызван не утечкой воздуха, а нагнетанием давления в резервуар.

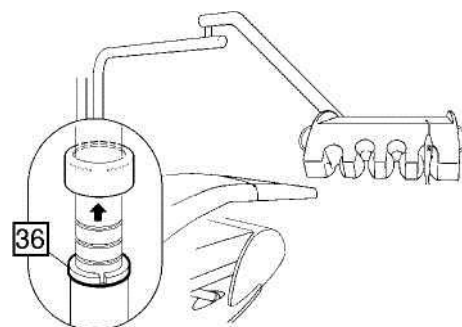
Чрезмерно сильное завинчивание резервуара вызывает повреждение устройства герметизации.

После наполнения и установки резервуара на место, запустите наконечник для бормашины с распылителем на несколько секунд, чтобы позволить воздуху выйти из шланга.



А 3.3 Регулирование высоты стола для оборудования

Поднимите защитную муфту. Выньте вращающуюся ручку. Откройте пластмассовую втулку (36) и поместите ее на канале, соответствующем желательной высоте. Есть 5 положений, с расстоянием 3 см между ними.



А 3.4 Регулирование высоты подголовника

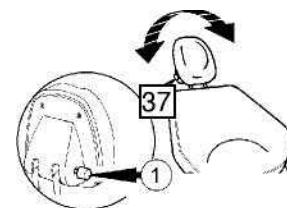
Регулирование высоты подголовника производится движением стержней через направляющую подголовника.



А 3.5 Регулирование наклона подголовника

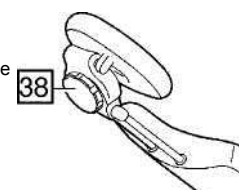
Стандартный подголовник

Наклон подголовника производится нажатием кнопки (37) и вращением его в направлении стрелки.

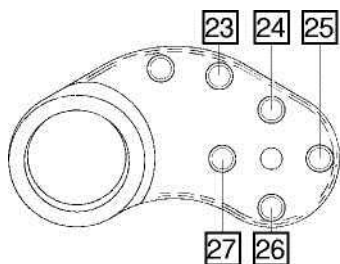


Двойной сочлененный подголовник

Произведите регулирование, поворачивая кнопку (38) против часовой стрелки, помещая подголовник в желательное положение и поворачивая кнопку (38) вправо.



А 3.6 Эксплуатация кресла



Кресло "вверх"

Нажмите кнопку (24).
Движение продолжается, пока активизирована кнопка.



Кресло вниз

Нажмите кнопку (26).
Движение продолжается, пока активизирована кнопка.



Кресло вперед

Нажмите кнопку (25).
Движение продолжается, пока активизирована кнопка.



Кресло назад

Нажмите кнопку (27).
Движение продолжается, пока активизирована кнопка.



Положение вход-выход пациента

Движение продолжается, пока кресло помещается в рабочее положение.
Кратко нажмите кнопку (23).
Сидение и спинка будут автоматически перемещены в положение «нулевое положение».

Автоматическое движение в рабочее положение

Кратко нажмите кнопку (23).
Сидение и спинка будут автоматически двигаться в предварительно установленное положение, параметры которого сохранены в памяти.



Параметры могут быть изменены следующим образом:

- вручную переместите кресло на желательную высоту и спинку на желательный угол наклона.
- нажмите кнопку (23) в течение 5 секунд. Новые параметры будут сохранены в памяти оборудования.

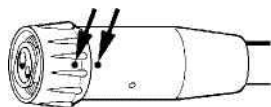
Прерывание автоматического движения

Чтобы прервать автоматическое движение, слегка нажмите любую из клавиш (24), (25), (26) или (27).

А 3.7 Эксплуатация элемента врача

А 3.7.1 Предварительный выбор спрея

Чтобы выбрать желательное состояние (со спреем или без спрея), поверните кольцо на шланге. Совпадение маркеров указывает на открытый кран.

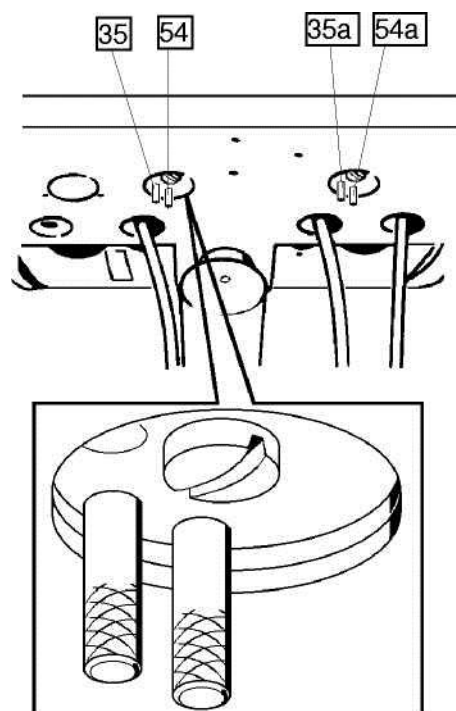


А 3.7.2 Регулирование распылителя

Воздушный/водный объем спрея может регулироваться посредством винтов (54) и (55) соответственно, под столом для врача. (35): воздух для турбины
(54): вода для турбины
(35a): воздух для двигателя INTRA
(54a): вода для двигателя INTRA

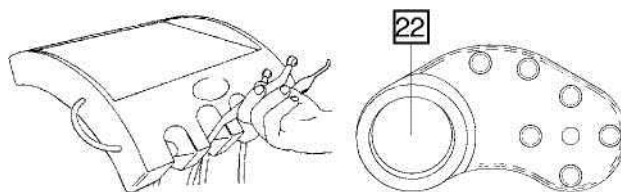


Винты не должны быть полностью отвинчены. Другие винты, существующие в этом же самом месте, должны быть отрегулированы только уполномоченным техником. Неуместное регулирование может вызвать изнашивание наконечника для бормашины из-за чрезмерного давления.



А 3.7.3 Приведение в действие наконечника для бормашины

Достаньте наконечник для бормашины из его держателя, и нажмите кнопку (22) на ножном пульте управления. Вращение будет меняться в соответствии с давлением, оказываемым на кнопку.



А 3.7.2 Обращение с наконечником для бормашины

При обращении с наконечниками для бормашины (турбины и микродвигатели), соблюдайте сопровождающие их инструкции по эксплуатации.

А 3.7.3 3-х функциональный шприц для бормашины



- Из соображений безопасности, используйте только оригинальные наконечники KaVo.
- Проверьте проходимость воздуха и воды через сопло, прежде использовать его на пациенте.

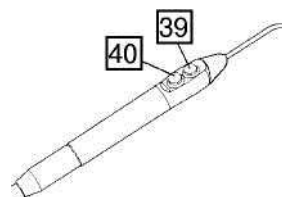
Управление

Возьмите 3-х функциональный шприц из держателя.

Для подачи воздуха: нажмите кнопку (40)

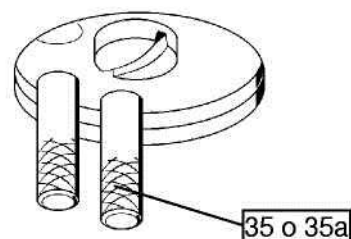
Для подачи воды: нажмите кнопку (39)

Для подачи спрея: нажмите вместе кнопки (39) и (40)



А 3.7.4 Использование SONICborden

При использовании этого наконечника, подача воздуха распылителя должна быть прервана. Для этого, закрутите либо винт (35), либо винт (35а), под столом для врача, в зависимости от расположения шланга для SONICborden.

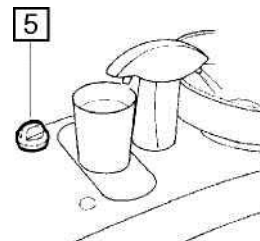


А 3.8 Использование устройства отсасывания / элемент ассистента

3.8.1 Смыв плевательницы

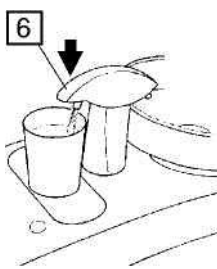


Смыв плевательницы регулируется через регистр (5), находящийся на столе.



3.8.2 Подача воды в стакан (Дополнительно)

Чтобы включить подачу воды в стакан, нажмите на регулятор (6).

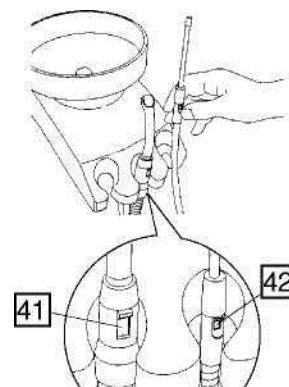


А 3.8.3 Управление системой отсоса

Отсасывание распыленного тумана и слюны

Система отсасывания приводится в действие, когда шланг вынут из держателя. Чтобы дезактивировать всасывание, установите шланг на держатель.

Шланги имеют золотниковые клапаны (41) и (42), при помощи, которых можно уменьшить или прервать всасывание.



А 3.9 Управление операционным светильником



Операционный светильник – это оборудование с интенсивным галогенным светом, подходящее для работ, в ходе которых требуется освещение в ротовой полости.

Светополимеризующиеся пломбировочные материалы – это композитные материалы, которые полимеризуются при свете и рентгенонепроницаемы. При их использовании мы рекомендуем избегать интенсивного света операционного светильника в рабочей области, чтобы не нарушать процесс полимеризации. Таким образом, свет операционного светильника должен быть отодвинут от рабочей области при использовании светополимеризующихся пломбировочных материалов. Одна из лучших процедур состоит в том, чтобы сосредоточить операционный свет между подбородком и шеей пациента, таким образом, позволяя использование света некоторой интенсивности в ротовой полости.

А 3.9.1 Включение

Слегка нажмите кнопку (55). При включении, интенсивность света составляет максимальную регулируемую величину (20 000 люксов).

А 3.9.2 Выключение

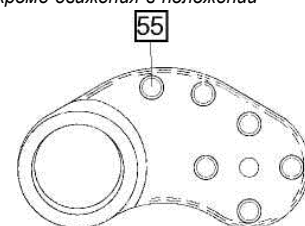
Слегка нажмите кнопку (55).

Во время движений кресла, операционный светильник выключится, включаясь снова при остановке движения (кроме движения в положении входа-выхода пациента, когда устройство должно быть включено согласно п.3.9.1).

А 3.9.3 Регулирование интенсивности света

Держите кнопку (55) нажатую до достижения желательной интенсивности света. Минимальная интенсивность, которую можно достигнуть - 6000 люксов. Новое нажатие, без выключения лампы, заставит интенсивность увеличиваться до максимума и снова уменьшиться до минимума.

А 4.1 Очистка частей, обтянутых тканью, окрашенных и пластмассовых частей



Из-за большого разнообразия лекарств и химических препаратов, которые используются в зубной практике, могут произойти дефекты и/или изменения частей, обтянутых материей, окрашенных или пластмассовых частей. Скрупулезные лабораторные испытания заставили прийти к заключению о том, что на мировом рынке нет такой доступной адекватной защиты поверхностей, которая была бы эффективна на 100% против таких изделий. Усиление воздействия вещества сильно зависит от времени действия его на обивку, окрашенные и пластмассовые поверхности. По этой причине рекомендуется, чтобы пораженные части были немедленно очищены влажной тканью. Возможные остающиеся остатки могут быть удалены с использованием нейтральных (неабразивных) моющих средств. **Окрашенные поверхности** должны быть вымыты только водой и, если необходимо, с **неабразивным моющим средством**. Для очистки **поливинилхлоридной обивки** используйте **воду и нейтральное мыло**.



Во время очистки удостоверьтесь, что жидкости не проникают в оборудование, так как это может вызвать поломку.

Некоторые виды одноразовых перчаток могут оставлять желтые пятна на пластмассе, окрашенных и обтянутых материей частях оборудования. Рекомендуется периодически чистить те части, которые входят в контакт с перчатками.

А 4.2 Дезинфекция

При утилизации дезинфицируемых изделий, важно соблюдать предписания для использования, предоставленные изготовителем изделий, а так же предписания агентств здравоохранения.

На рынке есть несколько изделий для дезинфекции, с различными уровнями концентрации. После их выбора, примите во внимание следующие факторы относительно оборудования:

- Характер поверхности, которая будет дезинфицирована, может ли она подвергнуться коррозии или химическому воздействию.
- Степень загрязнения и способ его устранения.
- Качество воды, используемой для растворения, и ее влияние на дезинфекцию.
- Метод дезинфекции.
- Безопасность при обработке и использовании.

Дезинфекция должна быть выполнена следующим образом:

- Вытрите избыток загрязняющего вещества, используя абсорбирующую бумагу или ткань;
- Выбросьте это вещество в адекватное место;
- Примените подходящее дезинфицирующее средство на область, которая будет обработана, и позвольте этому средству оставаться там на протяжении необходимого времени;
- Вытрите дезинфицирующее средство влажной тканью.

Компания KaVo не будет нести ответственность за убытки, вызванные:

- Не рекомендованным средством/ уровнем концентрации
- Изделиями, по общему признанию считающиеся коррозионными, такими как натрий гипохлорит, обычно используемый при очистке половой плитки, который в ходе такого применения может иметь контакт с оборудованием. Использование спиртовых дезинфицирующих средств зависит от важных требований, т.е. дезинфицирующие средства должны использоваться в соответствии с инструкциями изготовителя.

А 4.3 Наконечники для бормашины

Для технического обслуживания наконечников для бормашины, которые используются в оборудовании, см. инструкции по эксплуатации, обслуживанию и установке, которые сопровождают их.

А 4.4 3-х функциональный шприц для бормашины

Ежедневно проверяйте воздушные и водные отверстия. Засоренные проходы в соплах могут быть очищены с помощью иглы.



- Сопла могут стерилизоваться в паровом автоклаве при температуре до 135°C.

- После установки сопла и перед началом лечения, приведите в действие клавишу подачи воздуха, чтобы сухой воздух поступал во время лечения.

- Не мойте и не стерилизуйте в горячем воздушном стерилизаторе, а также тепловым дезинфицирующим средством. Сопла и наконечники для бормашины не должны быть погружены в дезинфицирующие растворы, и не должны очищаться ультразвуком..

А 4.5 Дезинфекция шлангов для отсасывания

Ежедневно дезинфицируйте шланги для отсасывания дезинфицирующим средством для поливинилхлоридных шлангов.

Нужно строго следовать инструкции изготовителя при использовании.

Чрезмерные дозы могут привести к раннему износу шлангов.

Производите медленно всасывание 1 - 1.5 литров дезинфицирующего раствора.

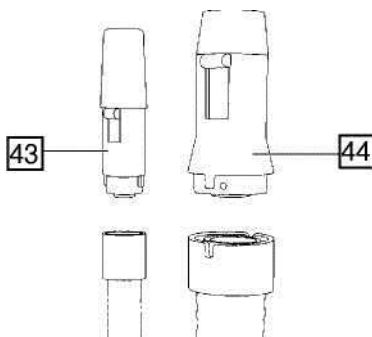
А 4.6 Внутренняя очистка трубопроводов и труб для всасывания после использования химикатов.

После каждой процедуры использования коррозионных химикалии, подобно гипохлориту натрия, промойте внутренние шланги для отсасывания водой, чтобы уменьшить остаточные эффекты этих элементов.

А 4.7 Очистка соединителей шлангов для отсасывания

Ежедневно или всякий раз, когда необходимо.

- удалите соединители (43) и (44) со шлангов.

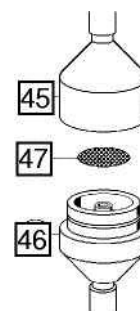


- очистите их щеткой и проточной водой.

Соединители могут быть вымыты при температуре до 90°C.

А 4.8 Очистки фильтра шлангов для отсасывания (воздушная система отсасывания)

Удалите часть (45) от части (46) и очистите сетчатый фильтр (47). Делайте эту процедуру еженедельно, и каждый раз, когда происходит уменьшение производительности отсоса.

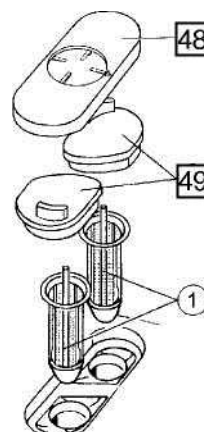


А 4.9 Сохранения фильтров системы отсасывания

Ежедневно, или после хирургической работы, осматривайте состояние фильтров (1).

Чтобы добраться до фильтров:

- удалите части (48) и (49), которые закрывают местоположение фильтра;
- удалите фильтры (1) из мест их размещения и экологически утилизируйте их в соответствии с требованиями по защите экологии.



Держите ткань под фильтром во время его удаления.

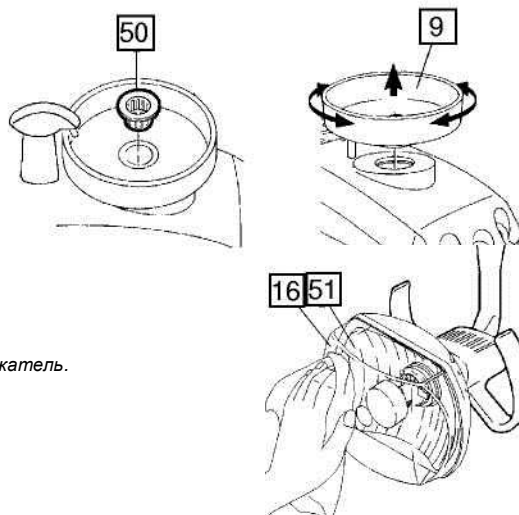
А 4.10 Очистка чаши плевательницы и фильтра плевательницы

Чаша (9) снимается для очистки. Чтобы её снять, потяните ее вертикально, с вращательными движениями.



Не используйте кислотные или абразивные моющие средства, а также моющие средства, которые образуют пену.

Чистите фильтр чаши плевательницы (50) несколько раз в день.



А 4.11 Очистка защиты и отражателя

Пластмассовая защита (16) и отражатель (51) должны быть очищены сухой фланелью. Избегайте чистить их жидкими средствами.



Выключите главный выключатель установки, чтобы очистить отражатель.

А 4.12 Замена лампы операционного светильника



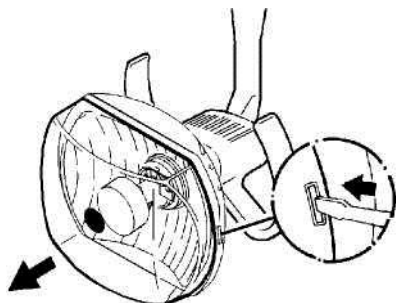
Мы рекомендуем всегда иметь запасную галогенную лампу.

№ для заказов: 0.270.5165



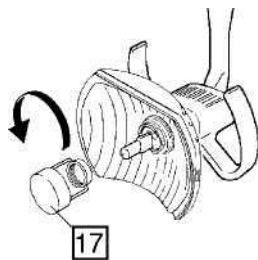
Опасность ожогов.

Выключите главный выключатель установки и ждите, пока лампа не остынет. К галогенной лампе не следует прикасаться руками.

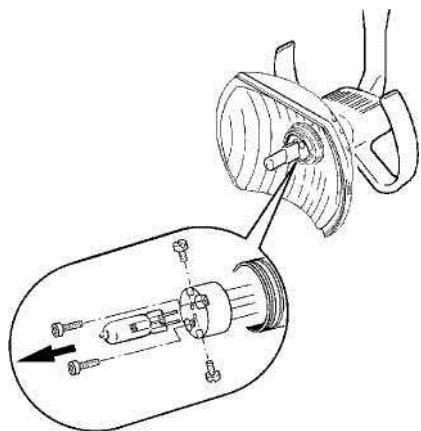


удалите защитный колпак отражателя;

удалите защиту лампы (17); поворотом против часовой стрелки;



удалите патрон вместе с лампой;
ослабьте винты, закрепляющие контакты лампы;
вытащите лампу;
поставьте новую лампу и закрепите ее;
закрепите патрон и поставьте на место защиту лампы;
установите защиту отражателя.



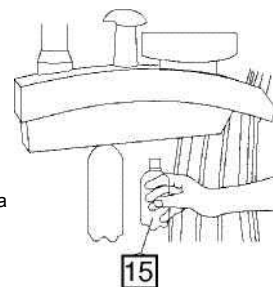
А 4.13 Система Assepto Sys (Дополнительно)



Система Assepto Sys предназначена для того, чтобы дезинфицировать внутренние шланги для воды системы шлангов различных инструментов (кроме шприца) посредством действия дезинфицирующего раствора на шланг. Резервуар (15), вместимостью 0,50 литров, расположен под столом ассистента.

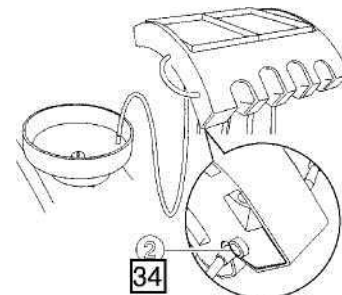
Чтобы наполнить систему:

- Отвинтите резервуар от его соединителей, находящийся под столом ассистента;
- Заполните резервуар раствором дезинфицирующего средства;
- Снова навинтите резервуар (бутылку) на соединитель, используя руки, чтобы надеть горлышко на резиновый герметизатор. После помещения резервуара не место, слышимый шум будет вызван не утечкой воздуха, а нагнетанием давления в резервуар.
- Чрезмерно сильное завинчивание резервуара вызывает повреждение устройства герметизации.
- После наполнения и установки резервуара на место, запустите наконечник для бормашины с распылителем на несколько секунд, чтобы позволить воздуху выйти из шланга.



Как работает система

- Снимите шланги с держателя;
- Отсоедините наконечники от шлангов;
- Нажмите кнопку (34), расположенную под элементом "стол врача", в левой части. Раствор пройдет через шланги. Если шланг заполнен, расположите его на держателе, для того чтобы дезинфицирующее средство оказывало свое действие;
- После использования системы Assepto Sys, с помощью любого предписанного раствора, нажмите на ножную педаль управления (22) в течение не менее 10 секунд, чтобы промыть шланг от дезинфицирующего раствора.



Вода должна остаться в резервуаре, когда система Assepto Sys не используется. Никогда не включайте кнопку Assepto Sys (под столом оборудования), когда инструменты находятся в держателях.

Пожалуйста, обратите внимание на приведенный ниже список рекомендованных химических изделий, которые используются в системе асептики, с соответствующими концентрациями и мерами предосторожности:

Изделие: **GLUTARALDEHYDE**

Концентрация: 2%

Время обработки: 30 минут для дезинфекции

Меры предосторожности: используйте перчатки. Держите изделие защищенным от света и высокой температуры.

Обратите внимание: перед применением следует активизировать. Коммерческие изделия обычно активизированы.

Изделие: **ФОРМАЛЬДЕГИД**

Концентрация: 2% до 8%

Время обработки: 30 минут для дезинфекции.

Меры предосторожности: используйте перчатки.

Изделие: **ПЕРОКСИД ВОДОРОДА**

Концентрация: 0,3%

Время обработки: 30 минут для дезинфекции.

Меры предосторожности: используйте перчатки, чтобы обращаться с сконцентрированным раствором пероксида водорода.

Обратите внимание: если раствор неустойчив, растворяйте только перед использованием.

Внесенные в список изделия можно найти в продаже, в форме коммерческих растворов. Дополнительные данные и меры предосторожности должны быть получены у изготовителей этих растворов.

А 4.15 Дополнительные меры предосторожности

Для того чтобы оборудование находилось в хороших эксплуатационных условиях, важно, чтобы воздушные и водные фильтры периодически очищались или заменялись.

Приведите в действие наконечники для бормашины с спреем на время 3 минут в начале рабочего дня и на время 10 секунд при каждом новом пациенте, а также когда Вы используете систему Assepto Sys, чтобы предотвратить образование инфекции.

А 4.16 Прерывания действия оборудования на продолжительное время



Когда Вы не используете оборудование в течение более чем шести дней, следуете приведенным ниже инструкциям, чтобы обеспечить нормальную работу оборудования, когда Вы будете использовать его снова.

- чтобы избежать вмятин в местах, где оказано давление, не оставляйте никаких предметов на частях, покрытых тканью.
- выключите главный выключатель оборудования и рубильник цепи питания оборудования.
- закройте общую водную магистраль.
- закройте магистраль подачи воздуха, и после этого стравите внутреннее давление шлангов оборудования, приводя в действие 3-х функциональный шприц.
- очистите, смажьте и стерилизуйте все наконечники для бормашины согласно определенным инструкциям.

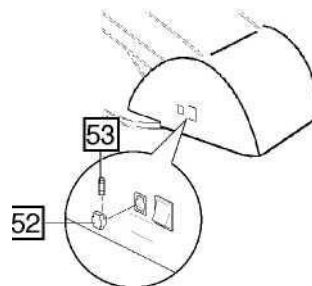
А 5 Устранение неисправностей

Здесь указаны меры для устранения неисправностей, которые могут быть осуществлены пользователем. Если проблему уладить не удалось, пожалуйста, обратитесь технический центр компании KaVo.
 В техническом центре компании KaVo доступна вся необходимая информация для квалифицированных техников, чтобы отремонтировать оборудование, которые поддается ремонту.

- P - ничего не работает
- C - Главный выключатель ВЫКЛ
 - Перегорел плавкий предохранитель
- S – Включите главный выключатель
 - Проверьте входной плавкий предохранитель системы.

Если необходимо, замените его.
 № заказов: 0 223.2783
 Входной плавкий предохранитель системы находится вместе с общим выключателем, в распределительной коробке.
 Чтобы заменить его:

- обесточьте оборудование
- снимите кожух (52) с блока предохранителей
- замените плавкий предохранитель
- поставьте крышку на место



- P - не работает спрей наконечника для бормашины
- C - спрей не выбран
 - кран на шланге подачи воды закрыт
 - кран водопроводной магистрали закрыт
 - компрессор выключен
- S - выберите спрей
 - Откройте кран подачи воздуха на шланг
 - Откройте кран водопроводной магистрали
 - Включите компрессор

- P - утечка в шланге; между переходником и наконечником
- C - дефектные резиновые прокладки в переходнике
- S - замените резиновые прокладки в переходнике

- P - шланг для отсасывания не работает должным образом
- C - золотник соединителя шланга закрыт
 - Загрязнены фильтры
 - Загрязнены шланги отсасывания
- S - система отсасывания не работает
 - откройте золотник
 - Замените фильтры
 - Промойте шланги большим количеством воды
 - Проверьте систему отсасывания

P = проблема C = причина S = решение

А 6 Опции и принадлежности

Стандартный подголовник



Стандартный подголовник

Двойной-сочлененный подголовник

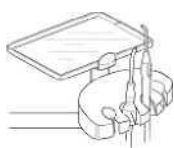


Модуль врача модификация (Т)



Модуль врача модификация (С)

Стол врача на роликах, высота стола 830 мм



Орто-стол

Стол монтируется на вращающейся системе рычагов, установленной на стойке для устройства отсасывания. Он предназначен для врача ортодонта.

**Поднос**

Поднос из нержавеющей стали для размещения инструментов, используемых на столе модуля врача. Стол позволяет установить два подноса.

**Детское сидение**

Обитое материей сидение и спинка, устанавливаемое на обивку установки, для использования в детской стоматологии.

**Четвертый шланг с разъемом Borden (только для Т, С)**

Комплект деталей обеспечивает все необходимые механические и гидropневматические соединения для подключения четвертого шланга с разъемом Borden.

**Инсталяционный набор деталей для подключения вакуумного отсоса (только для Т, С)**

Этот набор деталей обеспечивает все необходимые механические, гидropневматические и электрические части, что позволяет использовать вакуумный отсос. Отсос не является частью этого набора деталей.

**Assepto Sys**

Этот набор деталей обеспечивает асептику системы шлангов наконечников посредством прохождения через них дезинфицирующего раствора.

**Подача воды для стакана**

Этот набор деталей обеспечивает все механические и гидравлические части для установки подачи воды для стакана.

**Набор для подключения отвода воздуха через фильтр**

Воздушный фильтр с автоматическим дренажем, который можно установить в распределительной коробке.

**Набор для подключения 3-х функционального шприца ассистента (только для Т, С)**

Этот набор деталей обеспечивает все механические и гидropневматические части, чтобы подключить 3-х функциональный шприц ассистента. Шприц является частью этого набора.

**Набор деталей для отсасывания D 9.5 (только для Т, С)**

Этот набор деталей обеспечивает все необходимые механические и гидropневматические части для установки системы шлангов отсасывания, с полый иглой 9.5мм.

**Набор деталей автономного подвода коммуникаций**

Набор для подвода автономных коммуникаций

**Лампа для полимеризации**

Этот набор деталей обеспечивает все механические и электрические части, необходимые для подключения полимеризационной лампы. Лампа входит в комплект.

**Набора деталей фильтра воды**

Этот набор деталей обеспечивает фильтрацию воды для системы отсоса.



Демонстрационная подставка

Позволяет устанавливать кресло без необходимости крепления его к полу.



Набор деталей вспомогательных рычагов для системы отсоса

Состоящий из двух соединенных рычагов и одного держателя для наконечника крепиться к стойке системы отсасывания. Заменяет держатель наконечника системы отсасывания, который был дезактивирован.



Салфетка для защиты обивки подголовника и сидения.



Защита кресла

Пластиковая защита обивки кресла

A7 Символика



Тип детали В



Тип детали ВF



Ситуация, в ходе игнорирования которой могут произойти опасные повреждения материалов или поломка.



Движение спинки назад



Движение спинки вперед



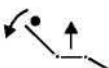
Движение кресла вниз



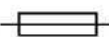
Движение кресла вверх



Положение движения "вход-выход пациента" (нулевая позиция)



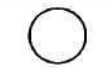
Автоматическое движение в рабочее положение



Плавкий предохранитель








Вкл.



Выкл.



Главный выключатель операционного светильника

	Переменный ток
	Охлаждающий спрей
	Assepto Sys
	Стакан для воды
	Вода для очистки чаши плавательницы

А 8 Технические характеристики

Кабель электропитания: 3 x 2.5мм² / 500мм

Входное напряжение/частота:

Оборудование по умолчанию отрегулировано для работы при напряжении 220В. Однако оно может быть отрегулировано для работы с напряжением = 110В или 127В 50/60 Гц

Максимальная потребляемая мощность: 280 Вт

Входной плавкий предохранитель:

110В ~: Т 3,15 А

127В ~: Т 2,5 А

220В ~: Т 1,6 А

Соединение для подвода воды: R1/2"/40мм

Давление воды на входе: 2.5 - 6 бар

Жесткость воды миллимолях на литр:

1) Общая жесткость: 1.074 - 1.790

2) Карбонатная жесткость: 0.716 - 1.074

Вход канализации в мм: Ø 40

Слив воды (минимум): 1 литр / 15 секунд

Соединение для подачи воздуха: R1/2"

Давление воздуха на входе: 5-5.5 бар

Воздушный входной поток: минимум 100 л/мин

Шланг системы отсоса (подключение отсоса) в мм: Ø 40

Объем резервуара для подачи воды на спрей: 1000 мл

Объем резервуара системы Assepto Sys: 500 мл

Сила света операционного светильника: 6 000 - 25 000 люксов

Установка – масса нетто (без аксессуаров): 131 кг

Операционный светильник – масса нетто: 5 кг

Кресло – масса нетто: 111 кг

Стол врача – масса нетто: 15 кг

Максимальный допустимый груз дополнительного оборудования на кресле: 60 кг

Максимальная подъемная способность кресла (с максимальным грузом дополнительного подсоединенного оборудования): 135 кг

Максимальная перегрузочная способность по крутящему моменту точек соединения: дополнительные нагрузки не предусмотрены для этого изделия.

Допустимая нагрузка на подлокотники: 500 грамм

Допустимая нагрузка двойного шарнирного подголовника: 10 кг

Никакие другие дополнительные нагрузки не предусмотрены.

Цветовые коды шлангов:

шланги, которые проводят воздух, имеют синие маркеры, а те, которые проводят воду, отмечены зеленым.

Запасные части для общего использования

Наименование	Номер заказа
Входной плавкий предохранитель Т 3,15 А	0.223.2741
Входной плавкий предохранитель Т2,5 А	0.223.2795
Входной плавкий предохранитель Т1,6 А	0.223.2763
Лампа для операционного светильника	0.270.5165
Фильтр	0.985.6546
Резервуар для воды	0.985.6730
Резервуар Assepto Sys	0.985.6740

1 бар = 1.02 kp/cm² = 14.504 psi

1 GraddH = 0.179 ммол/л

1) В случае, если жесткость воды больше, установите систему для смягчения воды. Степень жесткости воды может узнать у компании-поставщика.

Уклон канализационной трубы от оборудования: минимум 10мм на метр

В Установка

В 1 Важные примечания

Установка оборудования должна производиться только уполномоченным техником.

В 1.1 Предпосылки для надлежащего действия

Безопасность, надежность и производительность оборудования гарантированы при следующих условиях:

- Монтаж, подключение дополнительного оборудования, настройка, модификация или ремонт должны быть выполнены техниками, уполномоченными компанией KaVo, и о завершении установки нужно сообщить компании KaVo посредством отчета.
- Электрическая подводка кабинета должна отвечать техническим требованиям и спецификациям VDE 0107 и VDE 0100.
- Стоматологическая установка должна использоваться в соответствии с инструкциями по эксплуатации.

В 1.2 Вода

Монтажник должен войти в контакт с компетентными водными работами



Перед подсоединением установки лицо, осуществляющее монтаж, должно обратиться к компетентным службам водоснабжения, чтобы получить информацию относительно местных водных норм и инструкций.

- Давление подачи воды между 2.5 и 6.0 бар.
 - Свободная от загрязнений (качество питьевой воды).
 - Установите водный фильтр, если необходимо (50 µm).
 - Жесткость приблизительно 6 - 10 dH = 1.074 - 1.790 ммол/л.
 - Более высокие величины жесткости воды могут привести к появлению отложений кальция. Уровни жесткости воды выше нижнего предела диапазона могут привести к образованию водорослей.
- Промойте трубы перед монтажом.

В1.3 Воздух

- Используйте компрессор с системой сухого воздуха.
- Давление подачи воздуха должно быть между 5.0 и 5,5 бар.
- Подаваемый воздух должен быть свободен от загрязнений и масла.
- Установите воздушный фильтр, если необходимо (50 µm).
- Продуйте трубы перед монтажом.

В1.4 Канализация

- Номинальный диаметр трубы канализации 40 мм.
 - Градиент по крайней мере 1 см/м.
 - Поток в трубе (минимум): 1 литр за 15 сек
- Соблюдайте местные нормативы для сточных вод

В 1.5 Система отсоса

- Номинальный диаметр шлангов 40мм.
- Чтобы избежать слабого отсасывания, не используйте колени в контуре всасывания. Вместо этого, используйте только отгибы.

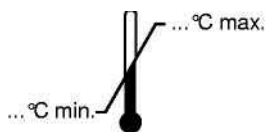
В1.6 Подключение к электросети

- Провода: 2.5 мм².

В1.7 Транспортирование и хранение

В 1.7 Транспортировка и хранение

Пожалуйста, соблюдайте инструкции, напечатанные на внешней стороне коробок относительно транспортировки и хранения.



Транспортируйте и храните упаковку, соблюдая обозначенные температурные пределы.



Транспортируйте и храните упаковку со стрелками вверх.



Защищайте от ударов.



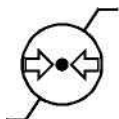
Защищайте от влажности.



- максимальный вес на упаковку.



Ограничение влажности



Ограничение давления воздуха

В 2 Подготовка места для установки изделия

Заранее подготавливая инсталляционную область, клиент должен следовать "Инструкциям для подготовки инсталляционного места, для устройства KaVo UniK".

Этот документ содержит информацию относительно расположения, размеров и формы шлангов.

- Покрытия для напольного соединения не включены в данную поставку.

Напольное соединение

- Избегайте повреждений систем подогрева пола при сверлении!

- Для деревянных полов, полов из полых блоков или подобных полов должны использоваться специальные соединительные детали. Такие

соединительные детали не включены в поставку. Техники ответственны за установку устройства и правильное использование соответствующих крепежных материалов.

- Для установки на неустойчивом полу доступна стальная опорная пластина.

ГАРАНТИЯ

Продукт	Номер Заказа	Серийный номер	Номер счета	Дата выпуска	Дата установки
Кресло					
Обивка					
Механизм управления подголовником					
Опора с устройством отсасывания					
Операционный светильник					
Стол для оборудования					
Рычаги для оборудования или тележка стойка + основание					
Клиент:					
Кем установлено:			Подпись техника:		

Компания KaVo do Brasil Ind. e Com. Ltda. гарантирует первому покупателю вышеупомянутого изделия гарантию качества согласно следующим условиям:

§1. Срок действия этой гарантии - 2 (два) года с фактической даты поставки изделия, кроме частей, указанных в параграфах 3 и 4. В случаях, когда монтаж должен быть осуществлен техником, уполномоченным компанией KaVo, гарантийные условия начинают действовать во время его выполнения, так как изделие не хранилось свыше 03 месяцев с даты выпуска квитанции.

§2. В случаях, когда гарантийный срок превысил срок, обозначенный в вышеупомянутом параграфе, гарантийный срок начинается с даты истечения этого срока.

§3. Компоненты, сделанные из каучука, подобно кольцам, диафрагмам, уплотнителям и шлангам, имеют гарантийный срок 12 месяцев согласно условиям в параграфах 1 и 2.

§4. Обивка имеет гарантию 06 месяцев согласно условиям в параграфах 1 и 2.

§5. Лампы не включены в гарантию.

§6. Эта гарантия ограничена ремонтом или заменой дефектных частей, не включая ремонт неисправностей из-за:

- несоблюдения инструкций по эксплуатации по техническому обслуживанию;
- кантования или ударов;
- ненадлежащего хранения;
- действия природных явлений;
- инсталляционной и технической помощи, выполненной персоналом, неуполномоченным компанией KaVo.
- повреждений обивки, вызванных одеждой (пятна), режущими или острыми предметами и пломбирочным материалом;
- повреждений окрашенных частей и пластмассовых частей, окрашенных или нет, вызванных ненадлежащим использованием пломбирочным материалом, перчатками и т.д., а так же режущими или острыми предметами;
- подключения оборудования к сети с напряжением, отличным от напряжения, указанного для его работы.

§7. Эта гарантия прекращается:

- из-за нормального истечения срока ее действия;
- из-за изменений, внесенных в оборудовании, или использования ненадлежащего оснащения;
- в случае фальсификации свидетельства о гарантии;
- из-за инсталляционной и технической помощи, выполненной персоналом, неуполномоченным компанией KaVo.
- при хранении в течение более чем 15 месяцев с даты выпуска;

§8. Ремонт или замена частей в течение гарантийного периода не будут продлевать первоначальный срок действия гарантии.

§9. Замененные части, в результате гарантии, без долга, будут собственностью компании KaVo do Brasil S.A. Ind. e Com.

§10. Покупатель несет ответственность за расходы, возникающие при:

- установке изделия;
- путешествиях и пребывании технического персонала, посещающего клиента по запросу об инсталляционной или технической помощи, на основании величины расстояния (в км), в соответствии с таблицей, предоставленной фирмой;

§11. Покупатель должен подписать протокол поставки изделия во время установки, а так же отчет технической службы в конце каждого посещения, подтверждая выполненные услуги, замененные части и т.д., регистрируя его оценку. Отказ покупателя от подписания этого отчета не может являться утверждением о невыполнении технического обслуживания.